

Příští 12. ročník MVS "dílna" '05 proběhne od 16. 7. do 13. 8. 2005.



Děkujeme všem, kteří významně podpořili 11. ročník MVS "dílna".

Generální partner / *General partner*



Hlavní partner / *Main partner*



Mediální partneři / *Media partners*



Partneři / *Partners*



Sponzoři / *Sponsors*

Gebauer a Griller Kabeltechnik, spol. s r. o.

Lahůdky V+V, s. r. o.

Grafické a foto studio Pavel Drinka

Hotel Zámeček Mikulov

Za významné podpory / *With significant support of*

Ministerstva kultury ČR a Jihomoravského kraje

Jeff Chiplis

Vladimír Merta

Václav Stratil

Margita Titlová Ylovsky

kurátorka / curator

Woody Vasulka

host / guest

Libor Novotný

technický asistent / technical assistant





Vážení přátelé a příznivci Mikulovského výtvarného sympozia "dílno".

Je opět podzim, období, kdy hodnotíme uplynulý ročník – již jedenáctý. V našem městě během roku probíhá mnoho kulturních a společenských akcí a výtvarné sympozium patří k těm nejvýznamnějším. Je to vlastně mimo vinobraní jedna z hlavních akcí, završující kulturní letní sezónu v našem městě. Poprvé jsem byl účastníkem této významné mikulovské akce v roce 1997, kdy sympozium absolvovalo čtvrté výročí své činnosti. Od té doby se v našem městě vystřídalo mnoho výtvarníků, kteří novými díly přispěli do sbírky a zvýšili tak její hodnotu. Sběrka děl je majetkem města Mikulova. Měl jsem možnost se osobně setkat s mnoha účastníky sympozia a všichni si Mikulov oblíbili a rádi se k nám vrací. To dokazuje, že je naše město velmi zajímavé a kloubí se zde minulost se současností. Tuto skutečnost vnímají hlavně návštěvníci našeho města. Každým rokem roste počet příznivců tohoto sympozia a jsou hledány stále nové směry a cesty ke zvýšení atraktivnosti této akce. Závěrem bych chtěl poděkovat všem organizátorům, sponzorům a příznivcům, bez kterých by tento projekt nemohl žít a stále se vylepšovat.

Eduard Kulhavý
starosta města Mikulova

Mikulovské výtvarné sympozium "dílno" se stalo nedílnou součástí nejen kulturního kalendáře Mikulova, ale i celého regionu. Mikulov se stává po dobu čtyř týdnů domovem umělcům z celého světa. Akce se odehrává v nádherném prostředí mikulovského zámku a díla, která umělci vytvoří, zdobí toto již i tak krásné prostředí.

Sympozium má nadregionální charakter, umožňuje setkávání a komunikaci lidí z celého světa. Výtvarná díla vytvořená v minulých ročnících jsou základem pro vznik expozice současného umění.

Je nutno poděkovat všem organizátorům a sponzorům, že mnohdy ne za snadných podmínek tuto akci připravují a podporují. Již to, že se jedná o jedenáctý ročník, signalizuje životaschopnost a potřebnost takovýchto sympozií.

Osobně přeji "dílno" mnoho dalších úspěšných ročníků, při nichž vzniknou nová umělecká díla, která doplní stálou výstavu v prostorách mikulovského zámku.

Ing. Milan Venclík
1. náměstek hejtmána Jihomoravského kraje

Mikulov je zázračné místo, obdařené čarovnou přírodou, lahodným vínem a překrásnými památkami. Zdálo by se, že to stačí ke spokojenosti místním obyvatelům i turistům. Kupodivu (a naštěstí) se ukázalo, že nestačí a že každá generace potřebuje otisknout stopy existence do „své“ přítomnosti; ukázat, že stejně tak, jako je každý formován prostředím, kde žije, musí se ho zároveň pokusit proměnit k obrazu svému. A čím kvalitnější ten obraz je, tím lepší je výsledek.

V přátelské a mírně euforické náladě, bezpochyby dané neopakovatelnou místní atmosférou, při níž se dobře plánuje a sní, vzniklo před několika lety Mikulovské výtvarné sympozium, přežilo všechny nástrahy mladých projektů, postavených ze všeho nejvíce na nadšení organizátorů, a postupně se přerodilo v sebevědomou akci s velkými, mezinárodními ambicemi.

V loňském roce oslavilo Mikulovské výtvarné sympozium "dílna" desátý ročník své existence. Tohoto jubilea využili organizátoři k obohacení sympozia o nové nápady a impulzy, které se již projevil v charakteru letošního, jedenáctého ročníku.

Při všech změnách (navržených, zamítaných, projednávaných a postupně uskutečňovaných) zůstává zachována i určitá základní idea. Jednou z „nových“ ambicí sympozia, kterou se v letošním ročníku již podařilo naplnit, je, že půjde o akci co nejvíce otevřenou, a to i směrem do zahraničí. Nový systém bude plně uplatňován od 12. ročníku MVS. Je třeba zmínit, že nebylo potřeba reformovat vše, ale řadu věcí naopak zachovat a podporovat: například fungující Poradní sbor tvořený zástupci Regionálního muzea v Mikulově, města Mikulova a tradičními garanty MVS, dále produkci a nově vzniklou Odbornou radu MVS. Podstatným rysem sympozia, a je potřeba stále a stále oceňovat prozíravost pořadatelů, že takto "dílny" koncipovali, je, že převážná většina děl vzniklých během trvání zůstává v majetku města Mikulova. Tato velmi kvalitní kolekce je uložena a částečně od roku 2000 vystavena v mikulovském zámku, kde sídlí Regionální muzeum, jako samostatná součást stálé expozice, vůbec jedna zmála u nás věnovaná současnému umění. Řada rozměrnějších plastik se uplatnila také v prostorách zámekového parku. Muzeum tak nyní spravuje více než 200 děl (malbu, fotografii, plastiky aj.) od mnoha významných českých výtvarných umělců, jmenujme např. Petra Nikla, Viktora Pivovarovu, Dalibora Chatrného či Milana Kunce.

Vraťme se k připraveným změnám. Už při prezentaci katalogu loňského, X. ročníku bylo představeno nové logo (Mikulov Art Symposium), jehož autorem je Libor Lípá. Začátkem letošního roku iniciovali pořadatelé sympozia založení Odborné rady sympozia, ve které účast přijala řada osobností z výtvarného, ale např. i z podnikatelského světa. Cílem její činnosti je, při zachovaném kurátorském systému jako hlavním specifiku MVS, pomáhat sympoziu v nalézání kontaktů, propagaci, ale i odborně zpracovávat vzniklou sbírku. Při prvním setkání se členové rady shodli na tom, že výběr účastníků je potřeba co nejvíce otevřít, a to i směrem do zahraničí, protože to nejlépe naplní smysl sympozia založený na výměně zkušeností o rozdílná umělecká východiska z různých společenských a kulturních oblastí.

Účast na letošním, jedenáctém ročníku MVS přijalo šest výtvarníků – kurátorkou byla Margita Titlová Ylovsky (1957, Praha, ČR, malířka, autorka objektů a instalací), dalšími účastníky byli Václav Stratil (1950, Brno, ČR, malíř, konceptuální umělec), Vladimír Merta (1957, Praha, ČR, malíř, autor instalací), Woody Vasulka (1937, USA, multimediální umělec), Jeff Chiplis (1952, USA, sochař, autor instalací) a jako technický asistent spolupracoval student Libor Novotný (1979, Železný Brod, ČR). Přestože jde o solitérní, výrazné autorské osobnosti, můžeme v dílech, která vznikla během trvání sympozia, vysledovat určité společné znaky. Na rozdíl od předchozích ročníků, kdy se ve výsledných pracích ztelněji projevil zážitek z mikulovského prostředí, je u letošních účastníků zřetelná inspirace současnou civilizací a technikou zvlášť.

Svět experimentálního videa je příznačný pro tvorbu proslaveného brněnského rodáka žijícího v USA, Woodyho Vasulku, který v 90. letech působil i na Fakultě výtvarných umění VUT v Brně. Vasulka se v posledních letech věnuje grafice vycházející z televizního obrazu,

Mikulov is a miraculous place, endowed with charming nature, delicious wine and beautiful monuments. It could seem enough for satisfaction of local inhabitants and tourists. Surprisingly (and fortunately), it came out that more was required - every generation needs to imprint the marks of its existence in "its" present times. It needs to show that though everybody is formed by the environment they live in, they need to try to convert it to their image. The higher quality of the image is, the better result there will be.

In a friendly and slightly euphoric atmosphere, which is surely given by the local unrepeatable genius loci facilitating planning and dreaming, the Mikulov Art Symposium was established several years ago. It has survived the traps of young projects, which are based primarily on enthusiasm of the organizers. Gradually, it has been transformed in a self-confident event with great international ambitions.

Last year, the Mikulov Art Symposium (MVS) "dílna" (the workshop) celebrated the tenth year of its existence. The organizers took advantage of this jubilee to enrich the Symposium with new ideas and impulses, which were reflected in the nature of this year's eleventh annual event.

Despite all changes (proposed, rejected, discussed and gradually implemented ones), certain basic idea has been preserved. One of the "new" ambitions of the Symposium, which was successfully realized in this year's event, is the fact that the event shall be as open as possible, including foreign participation. The new system will be fully implemented from the 12th annual MVS. It shall be noted that it was not necessary to reform everything; on the contrary, many things need to be preserved and supported. The functioning Advisory Committee consisting of the Regional Museum in Mikulov, the town of Mikulov and the traditional guarantors of MVS will keep working with the support of the newly established Expert Council of MVS. A significant feature of the Symposium, due to which we have to regard highly the foresight of the organizers again and again, is that they designed the workshops so that a significant majority of the works created during the symposia could remain in the property of the town of Mikulov. This high quality collection has been housed and, since 2000, also partially exhibited in the Mikulov Chateau, where there is a seat of the Museum, as an independent part of the permanent exposition, which is one of the few exhibitions dedicated to contemporary art in our country. Several large-scale sculptures have also found their place in the area of the chateau park. Now the Museum takes care of over 200 pieces (paintings, photographs, sculptures, etc.) made by many significant Czech artists like Petr Nikl, Viktor Pivovarov, Dalibor Chatrný or Milan Kunc, to name just a few.

Let us return to the prepared changes. On the occasion of presentation of the catalogue of the last year's tenth annual event, a new logo (Mikulov Art Symposium) was introduced. It was created by Libor Lípá. At the beginning of this year, the Symposium organizers initiated the foundation of the Expert Council of the Symposium. The Council membership was accepted by a number of personalities from the art world as well as from business, etc. While preserving the curator system as the major specific feature of MVS, the objective of its activities is to assist the Symposium in finding contacts and promotion and also in processing the created collection professionally. In the first meeting, the Council members agreed that the selection of participants should be as open as possible, including foreign artists. It will be the best for achieving the objective of the Symposium that is based on the exchange of experience and different art sources from various social and cultural areas.

Participation in this year's eleventh MVS was accepted by 6 artists. The curator was Margita Titlová Ylovsky (1957, Prague, Czech Republic, artist, author of objects and installations). The other participants were Václav Stratil (1950, Brno, Czech Republic, artist, conceptual artist), Vladimír Merta (1957, Prague, Czech Republic, artist, author of installations), Woody Vasulka (1937, USA, multimedia artist), Jeff Chiplis (1952, USA, sculptor, author of installations) and student Libor Novotný (1979, Železný Brod, Czech Republic), who co-operated as a technical assistant. Though they are solitary, prominent author's personalities, we

v níž pomocí počítače deformuje záběry z obrazovky nebo s použitím řady multimediálních postupů konstruuje vznášející se efemérní 3D struktury, jakoby zachycující utajený život digitálních médií.

Téma přenosu televizního signálu, ale v klasickém závěsném obraze, zpracovává i Vladimír Merta. Banální „záběry“ (stojící pes, dívčí tvář) jsou oproti normálnímu monitoru zvětšeny, takže je zároveň zachycen jakoby samotný přenos signálu, nerealnost tohoto zobrazení je umocněna neskutečnou barevností.

Barevné světlo je hlavním tvárným prvkem prací Jeffa Chiplise, který v plastikách a instalacích „recykluje“ staré neony z různých poutačů, osvětlení apod. Z těchto zbytků světla velkoměst vytváří bizarní a trochu ironické pomníky, torzovitě použitá písmena seskládaná v nesmyslných náznacích slov jakoby charakterizují chaos dnešní doby.

Jako určitý protipól k technickému světu vytvořila kurátorka sympozia Margita Titlová Ylovsky práci navazující na její cyklus Zahrada vidění, představený už v Praze v průchodu České národní banky. Na velkých průhledných fóliích jsou, s využitím různých výtvarných technik, namalovány stylizované květiny, ptáci či obrysy lidské figury – formou jednoduchého, výrazně barevného znaku je vyjádřena základní podstata naší existence. Volně visící fólie navíc vnášejí do výsledného vjemu z díla dynamiku a zároveň umožňují divákovi vstoupit do vlastního díla a stát se na chvíli jeho součástí.

Letní pohody v Mikulově využil kontroverzní výtvarník Václav Stratil, který se kromě mnoha dalších výtvarných aktivit věnuje malbě komiksů a humorných erotických témat, k vytvoření obrazu z cyklu Penis art. Ostře žlutá postavička zvedající si nadprůměrně velké přirození se dokonce postarala o rozvíření jinak poklidných vod, doprovázející letošní MVS, když vyvolala pobouřenou reakci některých mikulovských obyvatel. Stranou pozornosti tak zůstalo další Stratilovo dílo, pozoruhodný kubizující autoportrét.

Jako technický asistent byl letos přizván student Institutu pro umělecká studia v Ostravě Libor Novotný, který pod vedením prof. Eduarda Ovčáčka studuje v ateliéru volné grafiky. V Mikulově pracoval s velkoformátovým bílým papírem, který po pečlivém prořezání a jemném zvednutí či potlačení některých ploch dostal charakter subtilního reliéfu.

Myslím, že symposium přirostlo lidem k srdci. A to nejen účastníkům a organizátorům, ale i místním či turistům, kteří už nejedou do Mikulova jen za přírodou, památkami či vínem, ale i (možná zejména) za moderním uměním. A jestliže souhlasíme s tvrzením, že ve víně je pravda, pak můžeme směle prohlásit, že v Mikulově vzniká vskutku pravdivé, poctivé a hlavně s láskou dělané umění.

Helena Musilová

kurátorka Sbírky současného umění Národní galerie v Praze

can see some shared features in the works created during the Symposium. Contrary to the previous annual events, when the experience from the Mikulov environment was reflected in the resulting works more prominently, this year's participants were obviously inspired by contemporary civilization and technology in particular.

The world of experimental video is symptomatic for the works of a famous native of Brno, who lives in USA, Woody Vasulka. In the nineties, he also worked at the Faculty of Arts of VUT in Brno. In the last years, Vasulka has been engaged in graphics based on TV pictures. He uses a computer to deform TV pictures or designs floating ephemeral 3D structures with the use of several multimedia processes as if capturing a secret life of digital media.

The topic of broadcasting the TV signal, but in the form of a classic hang-on picture, is also processed by Vladimír Merta. Trivial "shots" (standing dog, girl's face) are enlarged with respect to the normal screen, as if capturing the broadcasting of the signal itself, and the unreality of the picture is enhanced by unreal colours.

Colour light is the major shaping element of works of Jeff Chiplis, who "recycles" old neon items from various ads, lights, etc. in his sculptures and installations. He uses these remnants of lights from big cities to create bizarre and slightly ironic monuments; fragments of letters compose non-sense suggestions of words as if characterising the chaos of this age.

As an opposite pole to the technical world, the Symposium curator, Margita Titlová Ylovsky, created a work following her cycle Garden of Visions, which had been presented in Prague in the passage of the Czech National Bank. With the use of various art techniques, stylish flowers, birds or shapes of a human figure are painted on large transparent foils - the basic essence of our existence is expressed in the form of a simple, expressively colourful sign. Further on, freely suspended foils bring dynamics in the resulting impression from the work and, at the same time, they enable the viewers to enter their own work and become its part for a while.

Summer cosiness in Mikulov was exploited by Václav Stratil, a controversial artist, who is engaged in creating cartoons and humorous erotic topics in addition to many other art activities; he created a painting from the cycle Penis art. Sharply yellow figure lifting up his extraordinarily large genitals managed to storm normally calm waters accompanying this year's MVS, as it caused an up-set response of some citizens of Mikulov. That is why another Stratil's work, a remarkable cubistic self-portrait, missed greater attention.

This year, Libor Novotný, a student of the Institute for Art Studies in Ostrava, was invited as a technical assistant. He studies in the studio of free graphic under the guidance of prof. Eduard Ovčáček. In Mikulov, he worked with large-sized white paper, which was given the nature of a subtle relief after a thoughtful cutting and gentle elevating or suppressing of some areas.

I think the Symposium has deeply rooted in human hearts. I do not only mean participants and organizers but also local citizens and tourists, who do not only come to Mikulov to enjoy nature, sights and wine, but also (or perhaps mainly) modern art. And if you agree with the saying in vino veritas, we can boldly declare that the really true and honest art is formed in Mikulov mainly for love.

Helena Musilová

*Curator of the Collection of Contemporary Art
of the National Gallery in Prague*

MVS "dílna" (Mikulov Art Symposium) má za sebou jedenáct let a z neznámého se stalo známým, a to nejen v ČR. To vše díky umělcům a organizátorům. Bez obou by to nebylo možné. Umělec nabízí sebe a svou práci. Organizátoři – město Mikulov a RMM – slavnostní zahájení, na jeden měsíc ubytování a ateliér, tisíce pozvánek a billboardy, stipendium, média, vernisáž, katalog a jeho slavnostní křest, klid, zdvořilé zacházení, sponzory, profesionální produkci a snad i pěkné víno. MVS má Poradní sbor (PS) a dnes čerstvě i volné sdružení občanů – Odbornou radu (OR) – historici umění, podnikatelé, galeristé, pedagogové, politici, úředníci a výtvarníci (seznam členů OR v zadní části katalogu). My organizátoři, nejsme nejmoudřejší a fandíme pokroku (to v umění platí obzvlášť). Díky Vaším radám, připomínkám a výtiskům se MVS neustále vyvíjí a formuje. My se scházíme pravidelně každý týden (i díky mecenášům tohoto podujetí) a je s námi možné hovořit osobně i jinak přes současnou techniku.

Těšíme se na ročník 2005. Na shledanou!

Účastníci / Participants

Jeff Chiplis

sochař

narozen: 29. února 1952 v Indianapolis, USA
studia: Indiana University, ateliér sochařství
adresa: 839 Jefferson Ave, 44113 Cleveland OH, USA
tel.: (001) 216 861 6879
e-mail: chiplis@core.com
<http://agentofchaos.com/chiplis>



Václav Stratil

malíř

narozen: 7. října 1950 v Olomouci
studia: Filozofická fakulta Univerzity Palackého
Olomouc, katedra výtvarné teorie a výchovy
adresa: FaVu, Údolní 19, 600 00 Brno
tel.: 541 146 500
e-mail: vaclavstratil@seznam.cz
<http://www.vaclavstratil.cz>



Woody Vasulka, host MVS

multimediální umělec

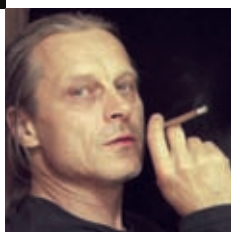
narozen: 20. ledna 1937 v Brně
studia: FAMU Praha, VUT Brno
adresa: 3686 Agua Fria Santa Fe, N. M. 875 07, USA
e-mail: vasulka@vasulka.org
<http://www.vasulka.org>



Vladimír Merta

malíř

narozen: 16. května 1957 ve Frýdku-Místku
studia: Akademie výtvarných umění Praha
adresa: Petřské nám. 10, 110 00 Praha 1
tel.: 604 280 059
e-mail: merta@mertavladimir.cz
<http://environment.ffa.vutbr.cz/vladmer/vladmer.html>



Margita Titlová Ylovsky, kurátorka

malířka, sochařka

narozena: 16. června 1957 v Praze
studia: Akademie výtvarných umění Praha
adresa: Petřské nám. 10, 110 00 Praha 1
tel.: 731 263 423
e-mail: margita@titlova.cz
<http://atg.ffa.vutbr.cz>



Libor Novotný, technický asistent

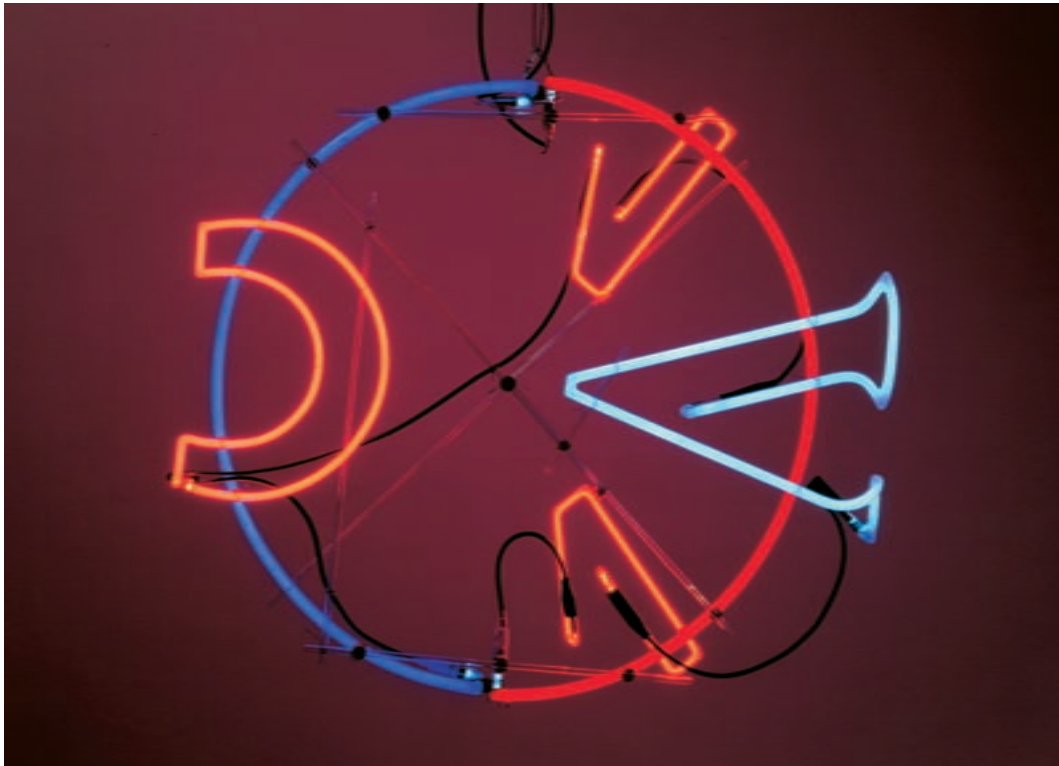
narozen: 23. října 1979 v Jablonci nad Nisou
studia: Institut pro umělecká studia Ostrava,
ateliér volné grafiky, 3. ročník
adresa: Jirkov 100, 468 22 Železný Brod
tel.: 483 391 461
e-mail: liborator@email.cz



Jeff Chiplis

Výbuch hvězdy, argon, neon
Starburst, argon, neon
92 x 110 x 14 cm

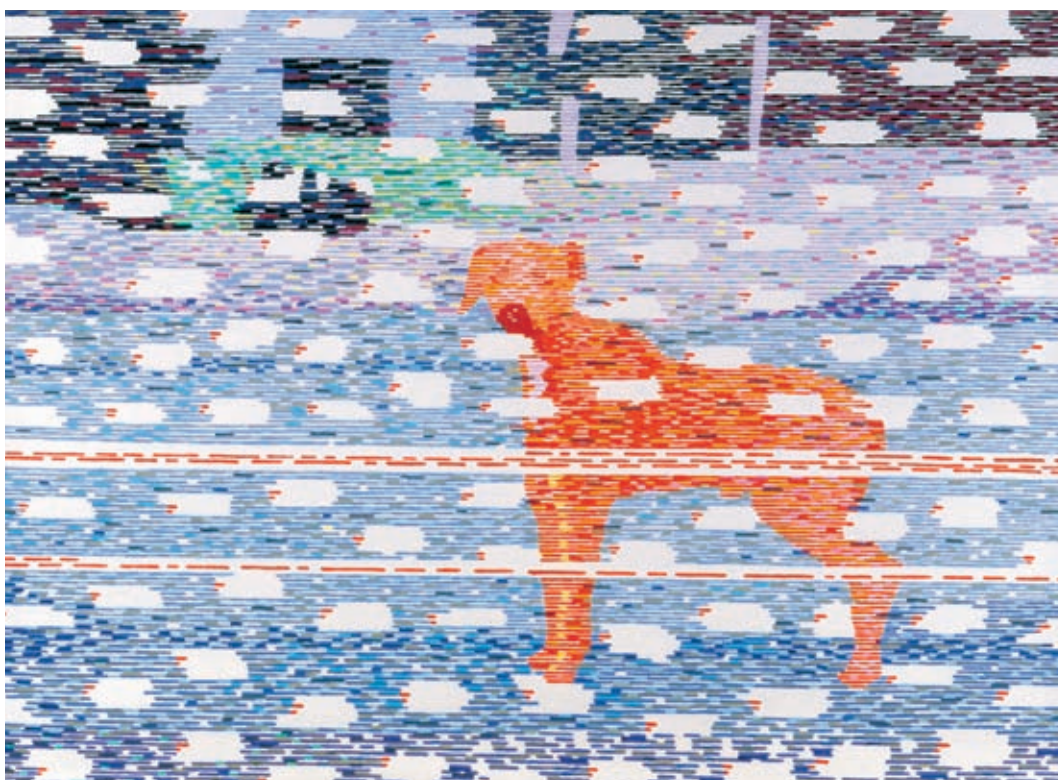
Monument pro mezinárodní XI. DÍLNU, argon, neon, dřevo
Monument to the XI WORKSHOP International, argon, neon, wood
43 x 60 x 60 cm



Vladimír Merta

Městečko Twin Peaks, akryl na plátně
Twin Peaks, acryl on canvas
140 x 190 cm

Dokumentární film, akryl na plátně
Documentary film, acryl on canvas
140 x 190 cm



Václav Stratil

Liška, vodové barvy, papír
Fox, water colours, paper
150 x 200 cm

Společná kresba Václava a Štefana Stratila, kombinovaná technika, papír
Mutual drawing of Václav and Štefan Stratils, combined technique, paper
208 x 150 cm

Penis art, kombinovaná technika, papír
Penis art, combined technique, paper
242 x 150 cm



Margita Titlová Ylovsky

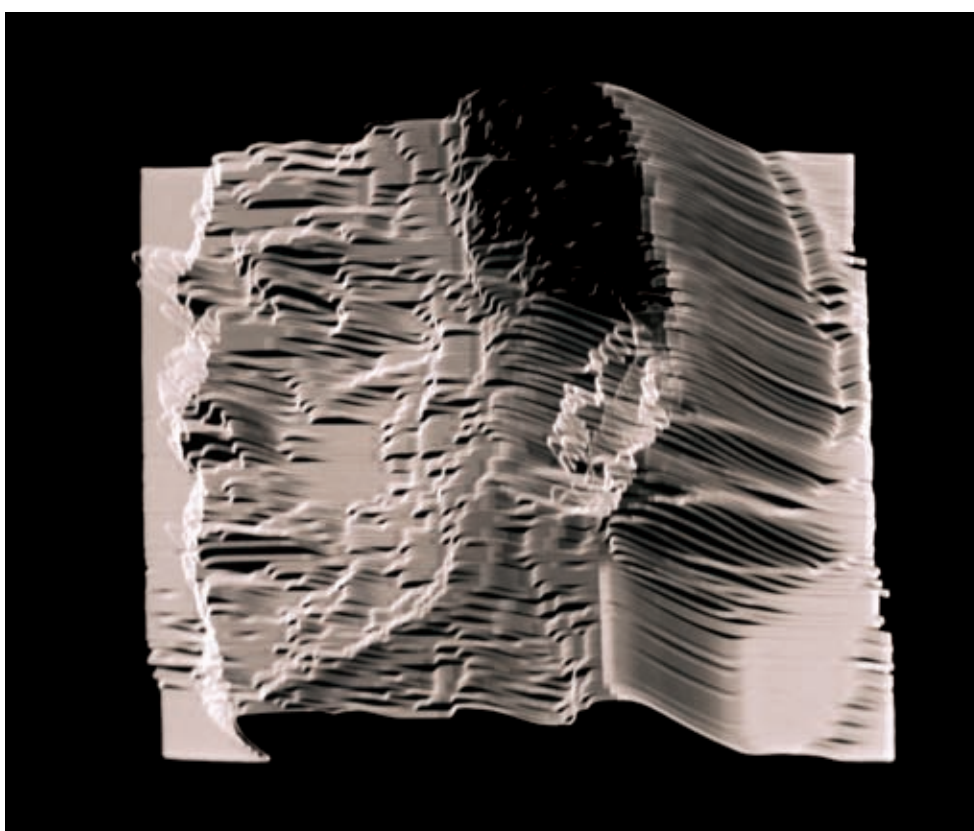
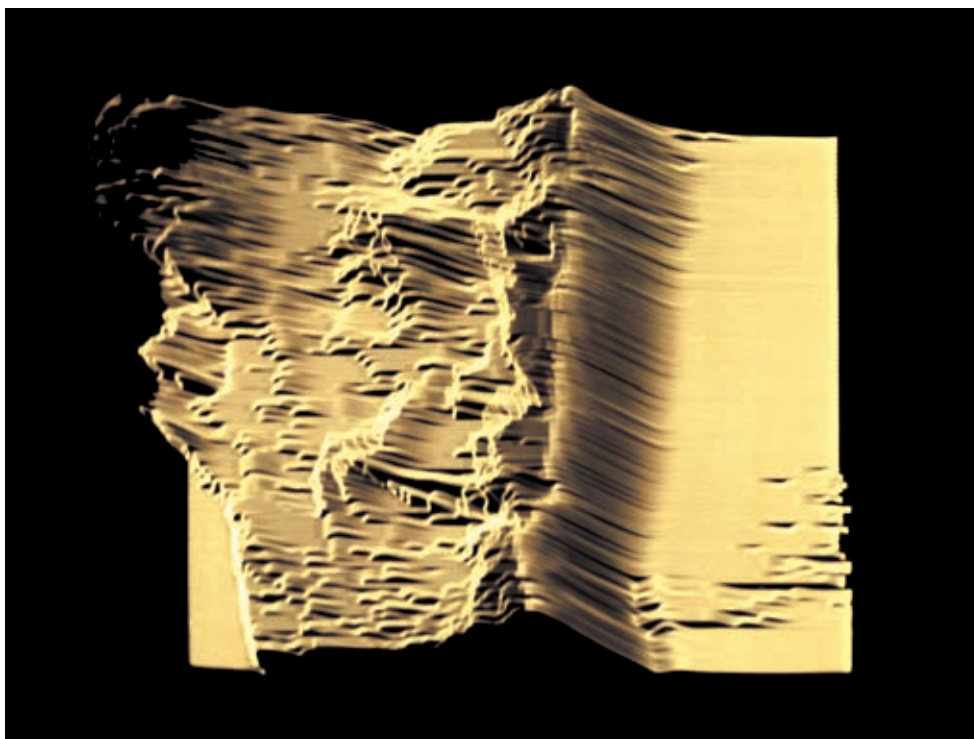
Zahrada Vidění, akryl na durofolu, kov
Garden of Visions, acryl on durofol, metal
240 x 240 cm



Woody Vasulka

Díla Čas / Energie 1976, série FaVu č. 2, tisk 2004
Time / Energy objects 1976, FaVu serie No. 2, Print 2004
60 x 70 cm

Díla Čas / Energie 1976, série FaVu č. 1, tisk 2004
Time / Energy objects 1976, FaVu serie No. 1, Print 2004
60 x 70 cm



Libor Novotný

Cenzurováno, prořezávaný papír
Censored, cut paper
140 x 300 cm

Projektil, prořezávaný papír
Projectile, cut paper
200 x 140 cm

Střed, prořezávaný papír
Centre, cut paper
200 x 280 cm

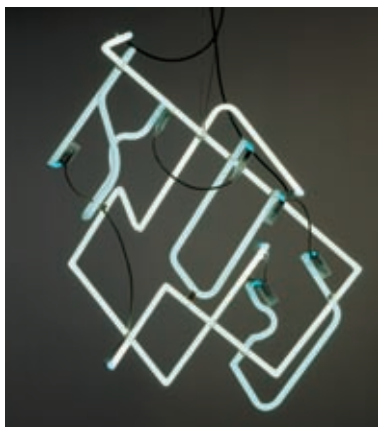
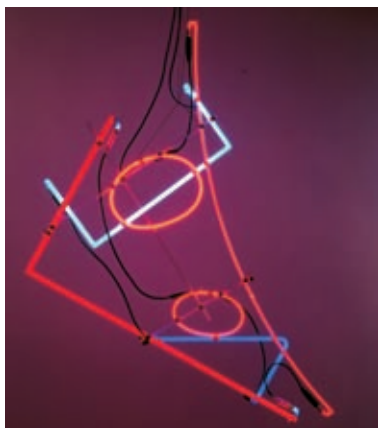


Jeff Chiplis

Koktejl, argon, neon
Cocktail, argon, neon
142 x 108 x 18 cm

Totem, měď, bronz, ocel
Totem, copper, bronze, steel
144 x 90 x 20 cm

Bílý a modrý abstrakt, argon, neon
White + Blue Abstract, argon, neon
105 x 78 x 16 cm

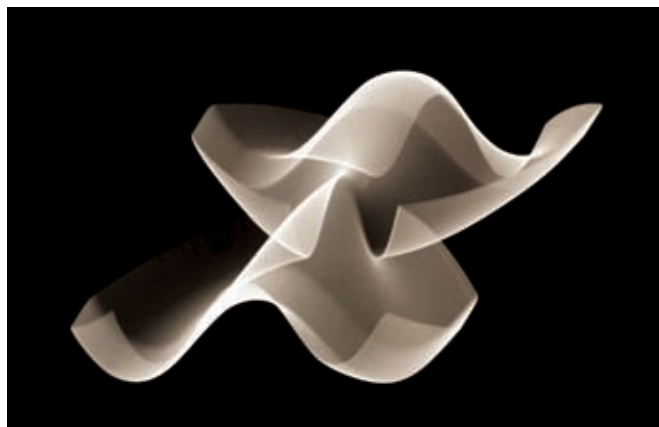
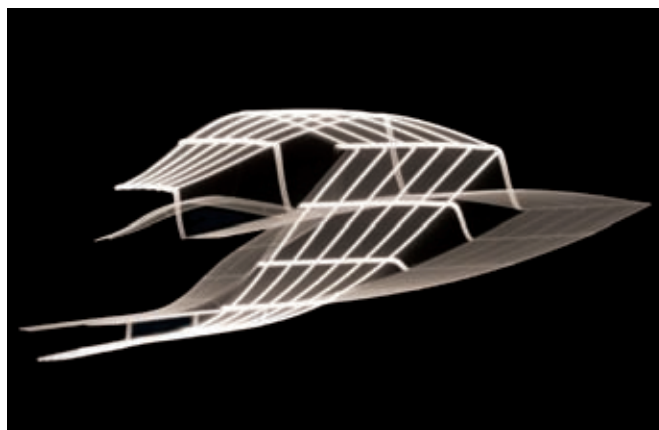
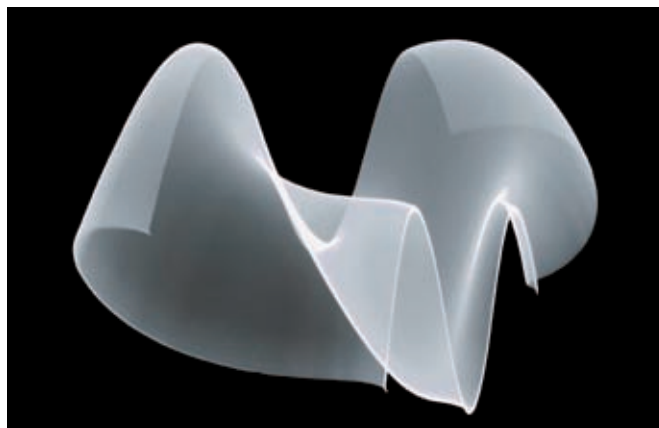


Woody Vasulka

Díla Čas / Energie 1976, série FaVu č. 12, tisk 2004
Time / Energy objects 1976, FaVu serie No. 12, Print 2004
49,5 x 130 cm

Ze série Elektromagnetická díla, PC 230012, obrazy 1974, tisk 2002
From series Electromagnetic objects, PC 230012, Images 1974, Print 2002
97 x 128 cm

Ze série Elektromagnetická díla, PC 230007, obrazy 1974, tisk 2002
From series Electromagnetic objects, PC 230007, Images 1974, Print 2002
97 x 128 cm



pozn.: Woody Vasulka dále do sbírky města věnoval dílo s názvem *No number* ze série *Elektromagnetická díla*, Images 1974, Print 2002, 97 x 128 cm. Dílo nebylo možné z technických důvodů v katalogu zveřejnit.



úterý 27. července

Šel jsem do obchodu a nakoupil si zásoby. Něco jsem snědl, než jsem šel do studia. S tou hromadou skla a nářadím se tam cítím jako doma. Dodělal jsem „totem“. Smontoval jsem to dohromady, našel jsem pro něj místo, ale ta zeď patří ke kostelu, takže se jich musíme zeptat, jestli to tam můžeme pověsit. Domů jsem přišel pozdě. Vracel jsem se po ulici kolem železářství, když z okna v druhém patře najednou asi deset metrů před nás spadly na chodník zároveň tři květináče. Podívali jsme se na sebe a zasmáli se. To je ale divná ulice.

Barva večera: bílá

(Barva večera (BV) byla barva neonů, které jsem na noc zapnul a dal do okna, aby byly vidět z náměstí. Umělec je v ateliéru a pracuje.)

čtvrtek 29. července

„Neonová instalace ve čtyřech nejmenších místnostech mikulovského zámku“ bude ve třech místnostech. Ptali jsme se na tu čtvrtou nejmenší místnost a řekli nám, že je soukromá. V první z těch tří místností, která je vlastně druhá nejmenší, bude neonový krb.

S asistentem Liborem Novotným jsme přesunovali skleněné trubice stranou a já jsem hned zlomil jednu ve tvaru dlouhého bílého oblouku. Stačí se tubicí jen dotknout kamenných zámeckých zdí a je to. Tak jsme v níce v místnosti postavili malý neonový krb (cvak, cvak – fotím).

Pomocí přírodního neonového oblouku jsem definoval zakřivení prostoru. Cvak, cvak. Pak jsem se dal na „dvě půlky ještě nejsou místnost“. Tento název jsem zvolil kvůli zadním stranám dvou nik, které v místnosti jsou. K vyjádření prostředí jsem použil červený a modrý polokruh a ještě několik abstraktních tvarů. Cvak, cvak, cvak. Potom jsem pracoval na „zásobárně plynu“, kterou jsem tak pojmenoval proto, že je v ní uzavřený ventil. Vyfotil jsem několik různých kombinací barev a tvarů.

BV: přirozená neonová oranžová

Celá tato série a další věci lze spatřit na:

<http://agentofchaos.com/chiplis>

pátek 30. července

Jsem zpátky ve studiu a pracuji na „památníku XI. mezinárodní dílně“. Socha z malé desky stolu a písmen z někdejšího nápisu na

bance, který byl pod kanceláři Avedonu, a písmeno O, které jsem sehnal v Brně.

BV: žlutá, žlutá, zelená

pondělí 9. srpna

Těžko uvěřit, že začínáme poslední týden pobytu. Všechno a všichni byli úžasní (v místním nářečí „super“). Ranní ptáče, s Jitkou jsme jeli do Vídně navštívit mého kamaráda Viktora a na letišti vyzvednout Woodyho Vasulku. Jeli jsme zpátky, na hranici jsem rozsvítil malé modré knížky, zavezli jsme Woodyho do hotelu a pak jsem se vrátil do ateliéru a pracoval na „neonovém koktejlu“.

BV: koktejly z červené, modré, oranžové, světle modré a bílé.

Jeff Chiplis



Pobavila mě představa zobrazující podobnost dvou situací, které by se při troše šťastných okolností mohly skutečně odehrát. Jedna se stala v 30. letech minulého století, když Karel Absolon při archeologických vykopávkách, vedle obrovské hromady mamutích klů, zvířecích kostí a jiných pozůstatků po životě lidí, kteří žili na Pálavě před více než dvaceti tisíci lety, našel Věstonickou venuši. Druhá situace, pokud okolnosti budou opravdu výjimečně příznivé, se odehraje za bližší neurčitou dobu taky na Pálavě, tentokrát v lokalitě, kde dříve stál Mikulov, vykope budoucí Absolon jeden z dobře uložených artefaktů, který vznikl na sympoziu Dílna. Pokud to čert bude hodně chtít, najde se nepravděpodobně jeden penisart Václava Strátily vytvořený na nestabilním papíru. Jak si to teda představuji já, penis už v té bližší neurčené době nebude existovat a rozpaky nálezců budou podobné, jako když se dnes my díváme na Věstonickou venuši a nevíme si moc rady.

Vladimír Merta





Ani od pěti psů se nedozvíš víc než od jednoho. Uživej každý nadcházející den.

Margita Titlová Ylovsky

Tyto dvě série obrazů mají jistou historii. Ve svém vnitřním dialogu mezi obrazem a objektem, který jsem provedl v 70. letech, se v mém obraze objevil nový nástroj zvaný Scan Processor. Šlo o ikonickou a symbolickou interpretaci dvojrozměrného plochého obrazu v rámu a volně stojícího objektu v nespécifikovaném kontextu.

Tento čistě analogový počítač, který v 70. letech v New Yorku sestojili dva mí kolegové, Steve Rutt a Bill Eltra, mi posloužil jako vnější vyjádření mého vnitřního dialogu. Tento přístroj změnil elektromagnetické podmínky kolem malé katodové paprskové trubice (televizní obrazovky) pomocí programové jednotky, čímž vytvořil standardní nebo komplexní průběhy impulsů. Transformace malých negativů na velké tisky je komplikovaná a umožnila mi sestojit obrazy, které jsem před tím neznal – vlastně jsem je viděl z mnoha pohledů – a voilá – vznikl Objekt.



Pořídil jsem několik monochromatických polaroidových negativů v rozměru 4 x 5 obrazovek počítačového monitoru, sestavil několik vizuálních rozborů pro časopis *Afterimage* a pak negativy dalších třicet let odpočívaly.

Vždycky jsem o nich uvažoval jako o velkých tiscích a příležitost se naskytla, když jsem byl pozván, abych tvořil na State University of New York. Transformace malých negativů na velké tisky je komplikovaná. Nebyl jsem si jistý, zda umožní přenos kouzla elektronického signálu. Možná tyto velké tisky mají nějaké jiné kouzlo. Rozhodnutí je na divákovi.

Woody Vasulka

Osobnosti lidí jsou mozaiky z mnoha malých kousků, zážitků, zkušeností, mnohavrstvé naplaveniny a sedimenty. Je v nich otisknuto všechno, co nás potkává, ovlivňuje, věci, který nás napadají nebo který okoukáme bůh ví kde... Kontaktem a poznáváním okolí se mozaiky dále neustále rozrůstají do objemu i pestrosti – sem tam kamínek, tu něco cennějšího, místy ryzí klenot a někde šunt... Ale na ingrediencích nezáleží, šmakuje-li výsledek. Podobné akce, jakou je dílna, jsou pro mě především o setkáních, seznámeních, o lidech... a o nových možnostech, které se mi tím otevrou. A člověk má tu skvělou zkušenost zažít přímo, nezprostředkovaně, na vlastní kůži a bez okolního šumu, který je u kopií z druhé ruky běžný. Být tam (tu?) je zážitek, protože něco takového, jako je Mikulov, se musí na člověku někde podepsat, a do mozaiky zapadá další kámen (i když v souvislosti s Mikulovem si radši s termíny jako kámen a tvrzení neradno zahrávat). Nevím, jestli ve vině fakt někde u dna plave pravda, rozhodně se mu dá přijít lehce na chuť. A do toho všeho zámek, kopeček, trafika, ausstellungen, hrozny, hřbitovy, kozák, mikve, mrkve, pohostinnost, klídek, kudlanky, fosílie, bílé paní, vinaři, patroni, kapičáci, solařici, ditrichštejni, krokodýli, pomatenci všeho druhu, místní i nemístní, štetce, pyje, šamani... To je zas pro mě mozaika Mikulova a já se hrozně rád zas někdy na čas stanu její součástí. Byli jste na mě jak na vlastního. Dík čus

Libor Novotný



Zahájení / Opening – 17. 7. 2004, hlavní nádvoří zámku





31. 7. Seminář Lud'ka Skočovského "Computer science enjoyer"



3. 8. Vinařství Víno Marcinčák, Novosedly



6. 8. Galerie Horní konírna, Mikulov, prezentace zúčastněných výtvarníků



13. 8. Karnevalový průvod

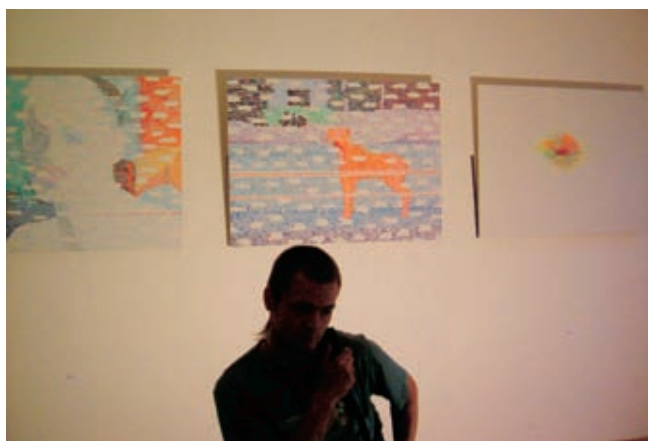


10. 8. Vinařství Tanzberg, Bavorsy



13. 8. Karnevalový průvod

Vernisáž / Private view – 14. 8. 2004, Nástupní a Gajdošův sál, zámek



9. 11. 2004 FaVu Brno ve spolupráci s MVS, vernisáž výstavy W. Vasulky



Stálá expozice Mikulovských výtvarných sympozií "dílňa"

SKLIZEŇ '94 – '04



Stálá expozice, která je průběžně aktualizována, zachycuje výběr z tvorby umělců všech uplynulých ročníků "dílňů".

Zámek Mikulov

duben – říjen 9.00 – 16.00 hod.

květen – září 9.00 – 17.00 hod.

mimo pondělí

Seznam zúčastněných umělců Mikulovských výtvarných sympozií "dílňa" 1994–2004

Nikos Armutidis, Jan Bačkovský, Alena Beldová, Karl-Heinz Bethmann, Erika Bornová, **Tomáš Císařovský**, Rostislav Čuřík, Stanislav Diviš, Jana Doubková, Michal Gabriel, Zdeněk Halla, Zbyněk Havlín, Dalibor Chatrný, Jeff Chiplis, **Petr Jareš**, Michaela Klimanová-Trizuljaková, Ondřej Kohout, Vojtěch Kovářík, Milan Kunc, Tomáš Lahoda, Zdeněk Lhotský, **Libor Lída**, **Ivana Lomová**, Martin Mainer, Vladimír Merta, **Stefan Milkov**, Aleš Najbrt, Jaromíra Němcová, **Petr Nikl**, Vít Novotný, Libor Novotný, Pavel Opočenský, Jiří Pikous, Tereza Pirščová-Brichtová, Viktor Pivovarov, Otto Placht, Veronika Richterová, **Martina Riedlbauchová**, Ulric Roldanus, **Jaroslav Róna**, František Skála jr., Roman Sliwka, Daniela Sněppová, Jiří Sobotka, Tono Stano, Václav Stratil, Antonín Strážek, **Čestmír Suška**, Jindřich Štreit, Laco Teren, **Margita Titlová Ylovsky**, Woody Vasulka a Eva Vones.

(Pozn.: modře označení výtvarníci byli kurátory jednotlivých ročníků)

Seznam členů Odborné rady MVS "dílňa"

Akad. sochař Nikos Armutidis, výtvarnice MgA. Veronika Bromová, koordinátor a tajemník UVU ČR PhDr. Oskar Brůža, akad. malíř Tomáš Císařovský, pedagožka Gymnázia Mikulov PaedDr. Jarmila Červená, vedoucí Etnografického ústavu MZM PhDr. Hana Dvořáková, projektová manažerka ing. arch. Lydie Filipová, kurátor Vít Havránek, finanční poradkyně Mgr. Monika Helerová, ředitel DU města Brna PhDr. Radek Horáček, historička umění PhDr. Kaliopi Chamonikola, právník JUDr. Jaroslav Javornický, ředitel KS Mikulov PhDr. Štefan Kapičák, pedagog a kurátor Michal Koleček, akad. malíř Milan Kunc, akad. malíř Tomáš Lahoda, akad. malíř Zdeněk Lhotský, šéfredaktorka Art & Antiques Lenka Lindauerová, vědecký ředitel Kunstforum Ostdeutsche Galerie PhDr. Pavel Liška, pedagog a scénograf MgA. Jaroslav Milfajť, tajemník odboru kultury MK ČR Mgr. Roman Musil, kurátorka sbírky současného umění NG Praha Mgr. Helena Musilová, galerista Petr Novotný, výtvarný spisovatel a redaktor ing. Jiří Olič, galerista Jaroslav Pecka, ředitel MG v Brně Marek Pokorný, akad. malíř a pedagog Jiří Sopko, poslanec PSP ČR Pavel Suchánek, akad. malířka a pedagožka Margita Titlová Ylovsky, historička umění Mgr. Eva Trilecová, výtvarný teoretik a kurátor Jiří Valoch a jednatel společnosti RAP, spol. s r. o. Vítězslav Vrbka.

(Pozn.: uvedený seznam členů je aktuální ke dni 31. 12. 2004)

S myšlenkou pořádání Mikulovských výtvarných symposií přichází počátkem roku 1994 akademický sochař Nikos Armutidis, který pro ni získává podporu tehdejších představitelů městského úřadu, starosty RNDr. Tomáše Zejdy a místostarosty Vojtěcha Příbramského.

Konání jedenáctého ročníku Mikulovského výtvarného symposia "dílna" '04 schválilo zastupitelstvo města Mikulova v čele se starostou Eduardem Kulhavým.

Dílna probíhala ve dnech 17. 7. 2004 – 14. 8. 2004 v prostorách zámku v Mikulově za významné pomoci pracovníků Regionálního muzea v Mikulově.

Slavnostní zahájení se uskutečnilo v sobotu 17. 7. 2004 od 17. 00 hodin na hlavním nádvoří mikulovského zámku. Přivítání všech účastníků a hostů se ujaly ředitelka Regionálního muzea Mgr. Dobromila Brichtová a místostarostka města Mikulova Marie Babicová. Promluvil také zástupce jednoho z nejvýznamnějších podporovatelů 11. ročníku ing. Milan Venclik, 1. náměstek hejtmána Jihomoravského kraje. Blízkou budoucnost MVS nám poddhalil člen Poradního sboru Libor Lípá. O detailní představení všech účastníků se postarala kurátorka 11. ročníku Margita Titlová Ylovsky. Slavnostního zahájení se osobně zúčastnili všichni pozvaní umělci kromě hosta MVS Woodyho Vasulky, který přiletěl do ČR až v průběhu symposia. Generálním partnerem MVS se již druhým rokem stala Česká spořitelna, a. s. Osobně výtvarníky přivítal její zástupce ing. Tomáš Krábek, ředitel oblastní pobočky Břeclav. Pro všechny zahraniční hosty byl zajištěn překlad do anglického jazyka, tlumočil Jan Richter, historik Regionálního muzea v Mikulově. Programem provázela produkční společnost Avedon, s. r. o., Jitka Kapičáková Havlíková. O hudební doprovod se postarali mikulovské Rosen Trio &...

V rámci doprovodných akcí symposia proběhla 6. 8. 2004 v prostorách Galerie Horní konírna prezentace zúčastněných výtvarníků spojená s ukázkou jejich prací. Zahrála hudební skupina M – kvintet s hostujícím Jiřím Vrbka a v průběhu večera přednesl Dieter Stahl-Offergeld básně ze sbírky Vítězslava Vrbky „Mindráky a jabáky“. Výstava proběhla v organizaci společnosti RAP, spol s r. o.

V předvečer vernisáže dne 13. 8. 2004 prošel městem tradiční karnevalový průvod.

Vernisáž 11. ročníku Mikulovského výtvarného symposia "dílna" '04, která se uskutečnila v sobotu 14. 8. 2004 od 17.00 hodin, musela být z důvodu nepříznivého počasí přesunuta do interiéru zámku. Nástupní sál a přilehlý Gajdošův sál posloužily tedy jako výstavní prostory. Otevření výstavy se ujala kurátorka 11. ročníku Margita Titlová Ylovsky a postupně promluvil všichni účastníci MVS. Poté se slova ujal Jaroslav Smečka, místostarosta města Mikulova, který mimo jiné symbolicky převzal vzniklá díla do majetku města. Nemoc zabránila pronést kurátorce sbírky současného umění NG v Praze Heleně Musilové její první zhodnocení vzniklých děl. Zúčastněné hosty pozdravil také zástupce generálního partnera České spořitelny, a. s., ing. Martin Slezák, ředitel komerčního centra v Brně. Libor Lípá společně s Marcelou Effenbergerovou promluvil za Poradní sbor MVS o vizech dalšího vývoje symposia. Odhalení děl zpřestřila „balónová performance“ Margity Titlové Ylovsky, při které se výstavními prostory vznášely vině hrozny upevněné na velkých heliových balóněch. Na závěr večera připravili organizátoři společně s Kulturním střediskem Mikulov tradiční „Srpnovou noc“, tentokrát v zámeckém sále, kde vystoupily kapely Oldřich Veselý & eBand, skupina (unss) a zahrála také legendární Garage s Tony Ducháčkem.

Kurátorkou jedenáctého ročníku byla akad. mal. Margita Titlová Ylovsky, která nejen svým výběrem umělců dokázala rozbouřit jinak poklidné vody Mikulova.

Město Mikulov, Regionální muzeum v Mikulově, Poradní sbor MVS a produkční společnost Avedon, s. r. o., tímto zdvořile děkují všem lidem, firmám i institucím, kteří se svou pomocí zasloužili o zdárný průběh jedenáctého ročníku "dílny". Svou prací, nadšením či jinak pomohli: rodina Brichtová, Vlastimila Burianová a Petr Smečka – NEON Brno, Tomáš Císařovský, Pavel Drinka, Garage a Tony Ducháček, Zdeněk Halla, Gebauer a Griller Kabeltechnik, spol. s r. o., Hotel Zámeček Mikulov, Janáček Art Technologies, Kovo Prokeš, Kulturní středisko Mikulov, Miroslav a Dagmar Králíkoví, Lahůdky V + V, s. r. o., Linde Technoplyn, Petr Marcinčák, Mendelova zemědělská a lesnická univerzita v Brně – zahradnická fakulta v Lednici na Moravě, OU a Praktická škola Mikulov, Poradní sbor MVS, RAP, spol. s r. o. a manželé Vrbkovi, Jaroslav Bařina, Josef Botoš, Jan Ivičič, Alois Musil, Jan Richter a všichni ostatní zaměstnanci RMM, Ladislav Solářik, Miroslav Šídlo, TIC Mikulov a Trafika – Adam Kapičák.

Hlavní pořadatelé: Město Mikulov ve spolupráci s Regionálním muzeem v Mikulově

Poradní sbor MVS: Mgr. Dobromila Brichtová, Marcela Effenbergerová, Eduard Kulhavý, Libor Lípá

Kurátor: Margita Titlová Ylovsky

Produkce, produkční: AVEDON, s. r. o., Náměstí 30, 692 01 Mikulov, tel.: 519 512 797-8, Jitka Kapičáková Havlíková

Koncepce a redakce katalogu: AVEDON, s. r. o., Marcela Effenbergerová, Libor Lípá

Fotografie: reprodukce děl Martin Polák, dokumentární foto: Filip Brichta, Jitka Chromá, Libor Lípá, Vladimír Merta, Michal Solářik

Grafická úprava: Zdeněk Halla, Libor Lípá

Překlad: Jiří Čihulka, Jan Richter

Litografie a pre-press: Pavel Drinka

Tisk: Avedon, s. r. o.

Katalog vydalo Město Mikulov v počtu 1000 ks.

In early 1994, academic sculptor Nikos Armutidis came up with the idea of organizing the Mikulov Art Symposia (MVS). He found the support of the then representatives of the Town Council, mayor RNDr. Tomáš Zejda and vice-mayor Vojtěch Příbramský.

The eleventh annual Mikulov Art Symposium "dílna" '04 (the workshop) was approved by the Mikulov Town Council headed by its mayor Eduard Kulhavý.

"Dílna" took place on July 17, 2004 – August 14, 2004, in the premises of the Mikulov Chateau with significant aid of the staff of the Regional Museum in Mikulov.

The ceremonial opening took place on Saturday, July 17, 2004 at 17:00 o'clock in the main courtyard of the Mikulov Chateau. All participants and guests were welcomed by the director of the Regional Museum, Mgr. Dobromila Brichtová, and the vice-mayor of the Town of Mikulov, Ms. Marie Babicová. A speech was also presented by a representative of one of the most significant supporters of the 11th event, ing. Milan Venclik, first deputy of CEO of Regional Authority. The near future of MVS was unveiled to us by a member of the Advisory Committee, Mr. Libor Lípá. The group of participants in this event was introduced in detail by the curator of the 11th event, Margita Titlová Ylovsky. The gala opening was personally attended by all invited artists, with the exception of the MVS guest, Woody Vasulka, who arrived in the Czech Republic during the course of the Symposium. Česká spořitelna, a. s., has been the general partner of MVS for the second consecutive year. The artists were personally welcomed by its representative, ing. Tomáš Krábek, manager of regional branch Břeclav. Translation in English was ensured for all foreign guests by Jan Richter, historian of the Regional Museum in Mikulov. The program was moderated by the production manager of the company Avedon, s. r. o., Mrs. Jitka Kapičáková Havlíková. Music accompaniment was ensured by the Mikulov group Rosen Trio &...

As a part of events accompanying the Symposium, a presentation of the participating artists took place on August 6, 2004, in the premises of the Gallery Upper Stable; it was linked with a show of their works. Music was played by M - kvintet with Jiří Vrbka, who appeared as a guest. In the evening, Mr. Dieter Stahl-Offergeld recited poems from the collection of Vítězslav Vrbka called "Complexes and Cuts". The exhibition was organized by the company RAP, s. r. o.

On the eve of the ceremonial opening, on July 13, 2004, a traditional carnival procession went through the town.

The private view of the eleventh annual Mikulov Art Symposium "dílna" '04, which took place on Saturday, August 14, 2004, from 17.00 o'clock, had to be moved to the interiors of the Chateau due to unfavourable weather. Therefore, Entry Hall and the adjacent Gajdoš Hall were used as exhibition areas. The exhibition was opened by the curator of the 11th annual event, Margita Titlová Ylovsky, and all individual participants in MVS gradually addressed the audience. Afterwards, a speech was presented by Jaroslav Smečka, vice-mayor of the town of Mikulov, who also symbolically took over the created works to include them in the town property. Curator of collection of contemporary art of the National Gallery in Prague, Helena Musilová, could not present her first assessment of created works because of illness. Attending guests were greeted by a representative of the general partner, Česká spořitelna, a. s., ing. Martin Slezák, director of the commercial centre in Brno. Libor Lípá and Marcela Effenbergerová spoke on behalf of the Advisory Committee of MVS about visions of the future development of the Symposium. Unveiling of the works was enriched with "balloon performance" of Margita Titlová Ylovsky, when wine grapes were floating in the exhibition premises, having been suspended on big helium balloons. In the late evening, the organizers in co-operation with the Cultural Centre Mikulov prepared the traditional "August night", which took place in the Chateau hall. Music was played by the group Oldřich Veselý & eBand, the group (unss) and also the legendary Garage with Tony Ducháček.

Academic artist Margita Titlová Ylovsky was the curator of the eleventh annual event. Not only thanks to her selection, she managed to storm the normally calm waters of Mikulov.

The town of Mikulov, the Regional Museum in Mikulov, the Advisory Committee of MVS and the production company Avedon s.r.o. herewith politely thank all people, firms and institutions that contributed with their aid to the successful course of the eleventh annual "dílna". The following helped with their work, enthusiasm or otherwise: the Brichta family, Vlastimila Burianová and Petr Smečka – NEON Brno, Tomáš Císařovský, Pavel Drinka, Garage and Tony Ducháček, Zdeněk Halla, Gebauer a Griller Kabeltechnik, spol. s r. o., Hotel Chateau Mikulov, Janáček Art Technologies, Kovo Prokeš, Cultural Centre Mikulov, Miroslav and Dagmar Králík, Lahůdky V + V, s. r. o., Linde Technoplyn, Petr Marcinčák, Mendel's Agricultural and Forestry University in Brno - Faculty of Gardening in Lednice na Moravě, Educational Establishment and Practical School Mikulov, Advisory Committee of MVS, RAP, spol. s r. o. and Mr. and Mrs. Vrbka, Jaroslav Bařina, Josef Botoš, Jan Ivičič, Alois Musil, Jan Richter and all other employees of the RMM, Ladislav Solářik, Miroslav Šídlo, TIC Mikulov and tobaccoist's – Adam Kapičák.

Chief organizers: The town of Mikulov in co-operation with the Regional Museum in Mikulov

Advisory Committee of MVS: Mgr. Dobromila Brichtová, Marcela Effenbergerová, Eduard Kulhavý, Libor Lípá

Curator: Margita Titlová Ylovsky

Production, production manager: Marketing company AVEDON, s. r. o., Náměstí 30, 692 01 Mikulov, Tel.: 519 512 797-8, Jitka Kapičáková Havlíková

Design and editors of the catalogue: AVEDON, s. r. o., Marcela Effenbergerová, Libor Lípá

Photographs: Reproduction of works: Martin Polák, documentary photographs: Filip Brichta, Jitka Chromá, Libor Lípá, Vladimír Merta, Michal Solářik

Graphic design: Zdeněk Halla, Libor Lípá

Translation: Jiří Čihulka, Jan Richter

Lithography and pre-press: Pavel Drinka

Press: Avedon, s. r. o.

The catalogue was published by: The town of Mikulov in the edition of 1000 copies.